

# EDUCA

Le périodique des éducateurs et éducateurs gradués  
De Périodique vun den Erzéier a Sozialpädagogen

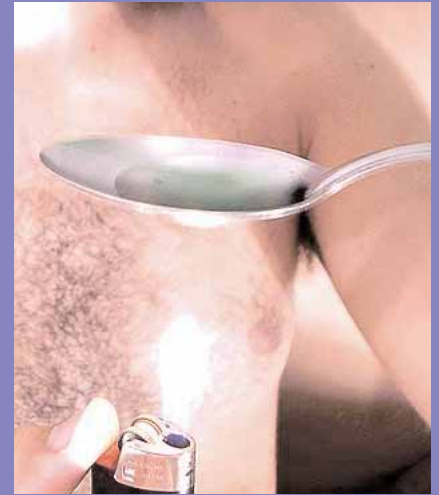
Publication de l'Entente des  
professions éducatives et sociales



A.P.E.L. a.s.b.l.



A.P.E.G. a.s.b.l.



EDITORIAL A.P.E.G.	3
EDITORIAL A.P.E.L.	4
INTERVIEW	5
OMBUDS-KOMITEE FIR D'RECHTER VUM KAND	7
GEFF MEMBER	9
DAS STIEFKIND DER NATION	10
LIEBER ERZIEHER BZW SOZIALPÄDAGOGE	12
AUFWERTUNG UNSERER LAUFBAHNEN	13
LU POUR VOUS (Ansprechpartner für Lehrer)	14
LU POUR VOUS (Altenpflege im Akkord)	18
LU POUR VOUS (Achtung Satire)	22
EISEN ALLDAG ALS ERZÉIER	24
WERDE MITGLIED DER A.P.E.L. / A.P.E.G.	26



### IMPRESSUM:

Ce dossier est une publication de l'Entente des professions éducatives et sociales.

E.P.E.S. a.s.b.l.  
6, rue Eweschbour  
L-3638 Kayl  
E-mail: [educa@entente.lu](mailto:educa@entente.lu)  
Internet: [www.entente.lu](http://www.entente.lu)

**Coordinateur:** BRESSLER Paul

**Rédaction :** BINDELS Pascale  
BREMER Frank  
BRESSLER Paul  
DIDIER Tessy  
PLETSCH Marc  
REYTER Géraldine

Layout :  (www.its.lu)

**"L'UNION FAIT LA FORCE"**

Schon vor der Gründung der "Entente des professions socio-éducatives" war es allen Beteiligten klar, dass eine gemeinsame öffentliche Zusammenarbeit in einer neu gegründeten Zeitschrift seinen Ausdruck finden muss. Angesichts der neuesten Herausforderungen im sozio-educativen Sektor müssen wir die Kräfte bündeln, um einerseits mit mehr Mitgliedern den Einfluss zu vergrößern und andererseits durch eine konstruktive Zusammenarbeit mit mehr Präsenz und erhöhter Repräsentativität mehr Aufmerksamkeit zu wecken. Für die APEG bedeutet dies aber keineswegs, dass wir die éducateur-gradué-spezifischen Themen wie Uni Luxemburg, Berufsfeld oder Statut außer Acht lassen – im Gegenteil: wir packen die Probleme beim Schopf und arbeiten weiter unter dem Motto „ZUSAMMEN MEHR ERREICHEN!“

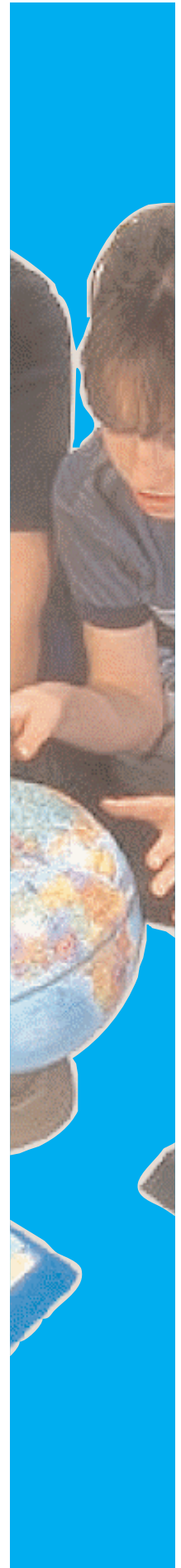
Was das neu geschaffene bzw. reformierte „Nachfolgestudium“ der Sozialpädagogik an der Uni Luxemburg anbelangt, werden wir in den nächsten Monaten mit der Fakultät, sowie auch mit den Studenten Kontakt aufnehmen, um erste Erfahrungswerte zu ermitteln. Wir werden in nächster Zeit auch mit dem Hochschulministerium Gespräche führen, was die Positionierung des aktuellen ED.GR – Diploms gegenüber dem neuen Studiengang anbelangt. Dabei setzen wir uns massiv für eine akzeptable Option hinsichtlich einer Gleichstellung der Diplome ein.

In den letzten Jahren ist es für unsere Berufsanfänger die immer schwieriger geworden, eine freie Arbeitsstelle als Sozialpädagogin zu finden. Die A.P.E.G. hat große Anstrengungen unternommen um weitere Arbeitsfelder für den Sozialpädagogen aufzuzeigen. Wir glauben nicht dass es zu viele Sozialpädagogen in Luxemburg gibt, eher ist das Problem dass die benötigten Posten nicht geschaffen werden (Schulische und/oder paraschulische Betreuungsangebote), welche im Moment dringend gebraucht werden. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf unsere verschiedenen Unterredungen mit den Entscheidungsträgern (Erziehungs-, Familien-, und Hochschulministerium).

Unsere Karriereprobleme werden bei der nächsten Gehälterrevision im Jahre 2006 dank der A.P.E.G. dargelegt und analysiert. Das zumindest hat uns Herr Pierre Neyens, Regierungsrat im „Ministère de la Fonction Publique“ , bei einer Zusammenkunft mit einer Delegation unseres Verwaltungsrats am vergangenen 26. Mai versichert. Angesichts der angespannten wirtschaftlichen Lage und der sich daraus ergebenden Sparmassnahmen im Staatshaushalt werden sich unsere Hoffnungen demnach in Grenzen halten.

Auch wenn unsere Petitionsaktion bezüglich unseres Karriereproblems nicht den erhofften Erfolg brachte (nur 3550 Unterschriften !!!), geben wir die Hoffnung nicht auf und kämpfen weiter für mehr Zuspruch und Engagement innerhalb unserer Berufsvereinigung. Neben den immerwährenden Problemklassikern wie „Karriere“ oder „Image“ sind in den letzten Monaten noch weitere bedrohliche Hiobsbotschaften dazugekommen. Der neue Gesetzesentwurf für Kinder – und Jugendschutz, das „Règlement grand-ducal concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires des maisons relais“, die neuesten Entwicklungen an der Uni Luxemburg, die Umstrukturierung des Sozialstaates, usw. stellen uns vor große Herausforderungen. Wir müssen unsere Schlüsselstellung im sozio-educativen Bereich hervorheben und wir dürfen nicht zulassen, wie über unsere Köpfe hinweg für die Zukunft geplant wird.

**Marc Pletsch**  
**Präsident der APEG**





Der Erzieherberuf besteht nun schon seit über 30 Jahre und ist in der Zwischenzeit zu einem unverzichtbaren Bestandteil im Sozialsektor geworden. Mit der Zeit hat sich das Arbeitsfeld des Erziehers ständig erweitert und es wurden immer neue berufliche Erwartungen an ihn gestellt. Die Arbeit wurde komplexer und der Erzieher steht dauernd neuen Forderungen des Patronats gegenüber.

#### **Die Arbeitsbedingungen verschärften sich:**

In Zukunft werden die Erzieher noch größere Gruppen betreuen müssen und das mit Hilfe weniger hoch qualifiziertem Personal (Aide socio-éducative) d. h die Verantwortung vergrößert sich, der Lohn bleibt der Gleiche, natürlich unterbezahlt, da der Staat uns bis heute unsere Forderungen nach gerechter Lohnanpassung ( Bac ) nicht nachkommt.

**Es lag somit auf der Hand**, angesichts der umfassenden Veränderungen, einen Berufsverband der Erzieher zu gründen, der zu allen aktuellen Problemen im Sozialsektor Stellung nehmen kann, (sowohl politisch, gewerkschaftlich oder auf sozialem Plan.)

#### **Unsere Arbeit als Erzieher wird gesellschaftlich nicht anerkannt:**

So hat der Berufsverband sich zur Aufgabe gemacht bestehende Missstände, durch Öffentlichkeitsarbeit nach aussen zu tragen, um so den Stellenwert unseres Berufes zu erhöhen.

Uns schwebt vor, einen praxisnahen Informationsaustausch unter Arbeitskollegen zu bekommen und somit eine Anlaufstelle für Fragen jeglicher Art zu werden. Die Arbeitsgruppen im Berufsverband stehen allen offen und wir freuen uns über jede Mithilfe. Artikel, gute Ideen für die Internetseite, oder Feedbacks von Weiterbildungen usw. sind jederzeit willkommen.

Wir sehen uns als Sprechrohr des sozioedukativen Sektors. Die A.P.E.L. wird zusammen mit der A.P.E.G. diese "EDUCA" veröffentlichen.

Ebenso werden wir zusammen die Internetseite **[www.entente.lu](http://www.entente.lu)** betreuen.

Diese Internetpräsenz soll als Forum für alle in unserem Bereich tätigen Erzieher und Sozialpädagogen aber auch andere Berufsgruppen dienen. Stets aktualisiert findet man hier neuesten Nachrichten, Praxisideen, Infos zu Weiterbildung und Ausbildung. Ein Besuch lohnt sich!!

*Tessy Didier*  
**Präsidentin der APEL**

## Sozialpädagogin am Altersheim

D'Samantha Meunier (25) schafft säit September 2004 zu Rëmeléng am "Centre Intégré pour Personnes Agées" (CIPA) als Responsable vum Service de Gérontologie.



**EDUCA: Wéi ass et dozou komm, dass Du ausgerechend bei äler Leit schaffe gang bass?**

Samantha: Wéi ech zu Léiweng um IEES am éischte Joer war, hunn ech méng éischt Erfahrung an deem Beräich scho gehaht, andeems ech an engem Foyer de Jour zu Esch bei alzheimer-krankte Leit gemaach hun. Obwuel ech duerno nach eng Partie aner Plaze kennegeléiert hun, huet et mech a méngem leschte Joer erëm bei den drëtten Alter gezun. Ech hun dun och mäi leschte Stage zu Rëmeléng am Altersheem gemaach, wou ech mech och immens wuelgefällt hun.

**E: Hueste der déng Aarbecht am viraus esou virgestallt, wéi et lo ass?**

S: A méngem Stage hunn ech natiirlech éischer déi praktesch Aarbecht mat de Leit erlieft a manner Abléck an den administrative Volet kritt. Wéi ech e puer Méint drop definitiv agestallt gi sinn, huet den Direkter mech drop opmierksam gemaach, datt dësen Job zum groussen Deel aus administrativer an organisatorescher Aarbecht besteet.

**E: Wat ennerscheid deng Aarbecht vun deenen anere, méi klassesche Beräicher aus déngem Beruff?**

S: An enger Crèche gëtt een als Professionnellen de Kanner Saachen mat op de Wee, déi se nach net esou gudd kennen, wougéint et bei älere Leit oft de Contraire ass. Mir kënnen ganz vill vun hinnen léieren an et geet och drëm, datt mir si och weiderhin an deem ënnerstetzen, wat si emmer scho gemaach hunn.

**E: Sollen dénger Meenung no méi Leit aus sozio-educative Beruffer an den Institutionen fir äler Leit agestallt gin?**

S: Den Educateur Gradué an eisem Beräich muss emmer de globale Besoin vum Grupp am Aan halen. Mir hun hei zu Remeléng am CIPA iwer 70 Pensionären an do ass et schwéier fir individuell op all eenzelnen anzegoen. Fir eis Aktivitéite méi systematesch ze plangen an och e besse méi individuell mat de Leit a kleng Gruppen ze schaffen, wär et ganz gudd, wa mir nach een Erzéierposte géifen dobäi kréien.

**E: Wéi ass dän Dagesoflaaf?**

S: Em 8 Auer fänken ech un a preparéieren den Dag. Dann ass em 8.45 Auer e Briefing wou all d'Chef de Service zesummekommen a wou beschwat gëtt, wat den Dag selwer geschitt. Ech soen dann wéi eng Aktivitéiten deen Dag um Programm stinn an all déi aner Service stellen dann och hire Plang vum Dag vir. Duerno ass dann e kleng Meeting mat ménger Equipe, wou mir de Programm vum Dag nach eng Kéier duerchhuelen an wou dann och d'Tâche verdeelt ginn. Doriweraus machen ech d'Aarbechtspläng vu mengem Service, ech organiséiere Fester, koordinéiere verschidde Manifestatioune a këmmere mech dobäi ëm alles ronderëm, fir datt dat ganz sou gudd wéi méiglech ofleeft.





Ech këmmere mech ëm d'Dekoratioun am Haus, déi sech un all Joëreszäit upasst. Ech organiséieren Ausflüch a Vakanzen an Zesummenaarbecht mat anere Serviorsheiser, wou natiirlech vill Versammlunge mussen ofgehal ginn.

Eng vu ménge Chargen ass dann och d'Gestioun vun eisem kléngen, hausinterne Butték. Dobäi këmmere ech mech ëm d'Commanden an ech léen d'Präisser fest. All Mount muss ech da méng Commanden bei eiser Kichen eragin. Z.B. wat ech fir déi eenzel Fester a fir d'Cafeteria brauch. Ech hu vill Versammlunge mat eiser "Amicale", wou mer Projet'en beschwätzen an zesumme Fester organiséieren.

E ganz wichtege Volet vu ménger Aarbecht ass och de Rôle vum "Beroder" fir eis Leit: ech hu stänneg een oppend Ouer fir sie, leeschte Biografiesaarbecht a si fir all klenge "Bobo" do. Ech huelen och Reklamatiounen entgéint a versichen ëmmer eng Léisung ze fannen.

Ee mol am Mount kommen ech mat eisem Heemrot zesummen. Dëse Gremium besteet aus dräi Pensionären aus eisem Haus, déi d'Interesse vun eise Leit verrieden. Hei këmmere ech mech ëm de Rapport an ëm den Ordre du Jour.

Fir d'Niklosfeier z.B. schreiwen ech fir all Pensionär eng kléng witzeg Anekdot, déi si dann bei der Iwerreechung vun hirer Tiitchen virgelies kréien.

Ausser deenen eenzelnen Aktivitéiten (2 pro Dag minimum), wéi z.B. Fangerymnastik, Keele spillen, baacken, Filmer kucken, an de Supermarché fueren, Turnen, Gesellschaftsspiller, Gespréicher, spazéiere goen, Männeratelier, déi ech all mat ménge Mataarbechter animéieren, hun ech eng Aarbecht, déi immens flott an ofwiësslungsräich ass.

**E: An eiser Gesellschaft stelle mir fest, datt d'Leit am drëttten Alter net méi dee Stellewert hunn, deen se fréier haten. Si sinn oft eléng, passen net méi an d'Bild vun enger schneller dynamescher an éiweg jonker Gesellschaft. Wéi ass deen Trend an engem Altersheim ze spieren?**

S: Glécklecherweis kann ech deen Trend hei net esou kloer erkennen. Ech sinn ëmmer erëm verwonnert, wéi fein a wéi léiw d'Leit dobaussen mat eise Pensionäre sinn. Mir schaffen z.B. ganz gudd mat de Rëmelénger Pompjeen zesummen. Mir organiséieren all Joer e Camp mat hinnen wou d'Jugendpomjéen bei eis an de Park zelte kommen. Sou entsteet e flotte Kontakt ënnert de Generatiounen an déi jonk begéinen eise Leit meeschtens mat dem néidege Respekt. Et kann een och soen, datt eis Leit voll an d'Duerfliewen integréiert ginn. Si kréie vill Besuch vun hirer Famill an oft sinn och d'Enkelkanner dobäi. Et laafen och Kontakter mat Schoukllassen, wou sech dann och Projet'en doraus erginn. Et ass natiirlech um Personal fir déi Kontakter oprecht ze erhalen an auszebauen fir datt et och nie zu enger Ausgrenzung vun den älere Leit kënt.

**E: Mir soen Dir merci fir dëst Gespréich!**

**Marc Pletsch**

## **Stellungnahm vum Ombuds-Komitee fir d'Rechter vum Kand zu aktuellen Froen aus der Schoulpolitik (17.08.2005)**

A senger Réunioun vum 18ten Juni huet den Ombuds-komitee fir d'Rechter vum Kand décidéiert eng Stellungnahm zu den aktuellen Froën aus der Schoulpolitik ze publizéieren.

Gët des Diskussioun am Interesse vun de Kanner gefouert?

De Komitee gët all Dag matt Schoulproblemer konfrontéiert: heefegen Schoulverweis vun 8 Deeg bis zu 3 Méint, schwaach Leeschtungen, Schoulversoen, Ängscht, Schlofstéirungen, keen Selbstvertrauen... . Vereenzelt Schüler resignéieren schon no dem zweeten Trimester a verléieren all Hoffnung fir matt succès hiert Joër ofzeschléissen.

Gewalt am Schoulhaff während der Paus, an der Piscine, Mobbing téscht de Schüler, mee och inakzeptabel Remarken vun de Schoulmeeschteren an Proffen gehéieren zu deenen meeschten Plainten déi un eis adresséiert gin.

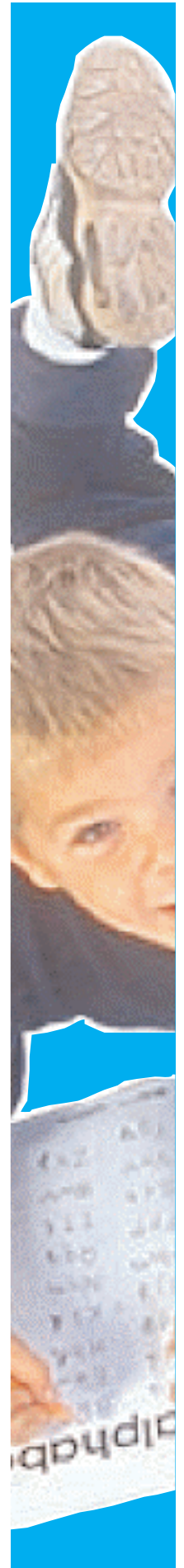
Léierschwieregkeeten gin oft net fréi genuch erkannt. Di disziplinaresch Mossnahmen duerch den Conseil de classe déi soss éischer eng Ausnahm waren, gehéieren elo zum Alldag vun de Schoulen. D'Elteren wu geruff gin, sin nët fierbereed, fillen sech „wi firun Geriicht“, gin leider oft matt wéineg Respekt behandelt. Si och, sin iwerfuerdert matt der Situatioun a fillen sech eleng gelooss.

Nët vill Versteesdemech huet de Komitee fir d'Manéier wi d'Hausaufgabendebutt an der Öffentlechkeet gefouert gët. Oft gët nët gesot datt d'Hausaufgaben nëmmen am éischen an zweeten Schouljoër ofgeschafft gin. D'Kanner sollen Zäit hun fir ze spillen, sech kreativ betätigen kënnen.

Di International Kannerrechtskonventioun gët dem Kand ee Recht op Spillen an Fräizäit, eng harmonesch Entwécklung vun sénger Perséinlechkeet an di beschtméiglesch Ennerstétzung vu sengen Capacitéiten.

Di schlecht Resultater bei verschiddenen internationalen Studien, deen héichen Prozentsatz vun Schüler déi duerchfalen, wéi och d'Flucht op Schoulen an d'Ausland, stellen ëmmer rëm déi aktuell Method vum Schoulhalen a Fro.

Den ORK ass iwerzéggt dass de System vun der Bewertung vun de Schüler dréngend misst reforméiert gin. Aplaz Juegd op di eenzel Feler ze man, misst een eng positiv Evaluatioun deem fierzéihen, eng Evaluatioun wu och



mol déi méi kleng Fortschretter ennerstrach gin. Zensuren déi zenter 100 Joer praktesch onverännert sins, missten anescht geschriwen ginn.

D'Promotiounscritèren am Lycée technique sin am Allgemengen ze streng. D'Schüler vum Lycée technique mussen sech schon no dräi Joer fier eng Berufsorientéierung entscheeden; am Lycée classique hun d'Schüler een Joer méi lang Zäit ier se dës wichteg Décisioun mussen huelen.

D'Schoul soll eng agreabel Plaz fir eis Kanner sin. D'Schoul soll Spaass man: den ORK kann dëser Astellung vun der Erzéiungsministesch nëmmen zoustëmmen.

Spaass bedeit positiv Motivatioun, vierwëtzig dierfen ze sin an sou bäizeléieren, an Hoffnung op Erfollesch.

Den ORK begréisst den Projet „Neien Lycée“. Et ass schued datt matt populisteschen Argumenter versicht gett, dëse Projet, vun dem leider bis elo nëmmen eng kleng Zuel vun Schüler profitéieren kënnen, vun Ufank un diskreditéiert gett.

Den ORK as sech bewosst datt verschidden Schoulen duerchaus inhaltlesch wertvoll Konzepter ausgeschafft hun. Su kann een ennert anerem dës Projet'e positiv erfier hiewen:

D'„Code de vie“, déi an villen Schoulen zesummen ausgeschafft gi sin, de Projet vun der „Classe mosaïque“ (matt enger méi intensiver Betreuung vun eenzelnen Schüler matt besonneschen Schwierigkeeten).

D'Situatioun an de Schoulen ass bedenklech.

De Moment ginn et esou vill Problémer an der Schoul, dass all ugestriewten Reform a priori muss positiv ugangen ginn.

De Versuch, déi vum Erzéiungsministär ugestriewten Reformen systematesch ze zerrieden as fir den ORK onverständlesch.

*Fir den Ombuds-Komitee fir d'Rechter vum Kand*

*Marie Anne RODESCH-HENGESCH*

*Ombudsfra fir d'Rechter vum Kand*





All Dag musse mir Educateuren  
an de saueren APEL beissen,

Et ass un der Zéit eis dogéint ze wieren,  
an eis net méi alles gefallen ze loossen,

Zesummen kenne mir erreechen en gudden,  
säftegen APEL ze genéissen.

**Dowéinst**  
**gëff**  
**Member**  
**bei der**  
**A.P.E.L**



Mir setzen eis fir dem Educateur seng Interessen an.

Eng Memberskaart fir d'Erzéier: 25 Euro

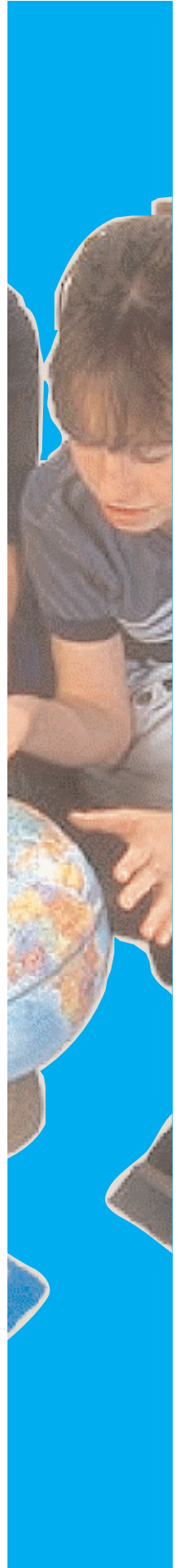
Eng Memberskaart fir d'Erzéier an der Ausbildung: 5 Euro

Ausserdeem bidden mir eng

Memberskaart mat professionel Haftlicht fir 39 Euro un.

Kontonummer: CCP IBAN LU77 1111 23 55 63 47 0000

Endlech gëtt et och eng Associatioun déi sech den Educateuren  
unhëlt!



## “Das Stiefkind der Nation”

Alex Fohl

**Die Abstimmung über die Schaffung des „Lycée technique pour professions éducatives et sociales“ (LTPES) wurde auf heute vertagt. Nach der Schaffung der „Université du Luxembourg“ und der Eingliederung der Ausbildung für Sozialpädagogen musste auch eine pragmatische Lösung für das 1990 eingerichtete IEES gefunden werden.**

**B**erichterstatter John Castegnaro (LSAP) sprach im Hinblick auf die Umwandlung des „Institut d'études éducatives et sociales“ in ein „Lycée technique“ von einem historischen Moment. Dadurch würden Leistung und Pionierarbeit des IEES gewürdigt und eine Aufwertung der Schule vollzogen. Dies sei eine Chance, das was gut gewesen sei, zu verbessern, so Castegnaro. Gleichzeitig wies der LSAP-Vertreter auf Schönheitsfehler hin, die für den Luxemburger Schulbetrieb symptomatisch seien. Zum einen verfüge die neue Schule über kein neues Gebäude. Andererseits sei eine Chance verpasst worden, für die betroffenen Lehrbeauftragten eine definitive Regularisierung herbeizuführen. Die unbefristeten Verträge seien zwar ein Fortschritt, aber keine Lösung. Was den Standort angeht, forderte Castegnaro eine Grundsatzentscheidung und verwies gleichzeitig auf die Tatsache, dass die Mehrheit der Schüler aus dem Süden und Zentrum stammten und die neue Schule daher auch dort angesiedelt sein müsste.

Man müsse für eine bestmögliche Berufsorientierung und einen transparenten Arbeitsmarkt Sorge tragen, so Castegnaro, der gleichzeitig vor falschen politischen Signalen warnte. Damit meinte der ehemalige OGB-L-Präsident die neuen Finanzierungspläne aus dem Familienministerium, die zu einem Qualitätseinbruch und Attraktivitätsverlust im konventionierten sozialen Sektor führen könnten. Das Umfeld müsse stimmen und der politische Wille vorhanden sein, um bessere und sozialere Abläufe zu gewährleisten.

Marie-Thérèse Gantenbein (CSV) erinnerte ihrerseits an die Success-Story des IEES und die Umwälzungen, die das Uni-Gesetz verursacht habe. Gleichzeitig unterstrich sie das bewusste Engagement all jener, die sich hauptamtlich in den Dienst der Schwächeren in der Gesellschaft stellten. Im sozialen Sektor seien viele Arbeitsplätze geschaffen worden, so Gantenbein weiter. Anne Brasseur (DP) verteidigte die zurückbehaltene Lösung, ein eigenständiges „Lycée technique pour professions éducatives et sociales“ zu schaffen. Die wichtigen Erfahrungen des IEES sollten im Rahmen einer Schule genutzt werden, die nach denselben Regeln wie andere technische Sekundarschulen funktioniere, so Brasseur, die ebenfalls auf die ungelöste Standortfrage und die schwierige Personalstruktur verwies. Der Staat müsse sich die notwendigen Mittel geben, so die ehemalige Ministerin, die schnellere Prozeduren einklagte.

Die Vertreterin von „Déi Gréng“ wies auf die Errungenschaften des IEES im Hinblick



auf die Entwicklung des sozialen Bereichs hin. Nichtsdestotrotz bleibe das IEES das Stiefkind der Nation, so Viviane Loschetter, die in ihren Ausführungen auf die ungleiche Behandlung von Erziehern und Sozialpädagogen aufmerksam machte. Im Gegensatz zu Krankenpflegern hätten sie trotz gleichem Bildungsstand nicht dieselben Karriereaussichten.

### Gradmesser für sozialen Frieden

Diese Unterbewertung sei ein flagrantes Beispiel für den Umgang mit dem sozialen Bereich. Dabei sei gerade dieser Sektor ein Gradmesser für den sozialen Frieden, so Loschetter, die außerdem die unzumutbaren Ausbildungsbedingungen der neuen Schule hervorhob. Das neue „Lycée technique“ müsse so schnell wie möglich eine definitive Bleibe in einer zentralen Lage bekommen. Dies müsse eine Priorität der neuen Regierung sein.

Schule ohne feste Bleibe

## Standortfrage ungelöst

Seit der Gründung des IEES 1990 sei die Schülerzahl kontinuierlich gestiegen, so IEES-Direktor Henry Welschbillig dem Tageblatt gegenüber. Von anfangs 120 Schülern (1990) sei 2005/2006 mit 715 zu rechnen. Problematisch dürfte es ab November werden, wenn die Gemeinde Hesperingen das Fentinger Gebäude für Primärschulzwecke benötigt. Dann droht dem neuen „Lycée pour professions éducatives et sociales“ akute Raumnot, da der Liwinger Standort eine durchschnittliche Aufnahmekapazität von 500 Schülern vorsieht. Neben dem Umbau des bestehenden Gebäudes drängt sich die Suche nach einem neuen Provisorium auf, bevor ein definitiver Standort für die neue Schule gefunden sein wird. Welschbillig rechnet für Anfang 2006 mit einer Grundsatzentscheidung. Rechnet man die Planungs- und Bauzeit für die neue Schule hinzu, so dürften weitere sechs Jahre vergehen, bis der Neubau steht, wenn man ein standardisiertes Planungsverfahren zugrunde legt. Hinzu kommt dass die Mietverträge für die Liwinger Räumlichkeiten 2008 auslaufen. Sollten sie nicht verlängert werden, würde die Lage noch prekärer. Auch Unterrichtsministerin Mady Delvaux-Stehres weiß, dass die Zeit drängt. Es gelte eine doppelte Lösung zu finden, einen provisorischen und einen definitiven Standort, so die Ministerin, die auch bei der Einstufung der Lehrbeauftragten keine unmittelbare Lösung sieht. Es werde eine globale Lösung im Rahmen der neuen Hochschularchitektur für den Staatsdienst angestrebt, so Mady Delvaux-Stehres, die den Ball an den zuständigen Minister Claude Wiseler weiterspielt.

a.f.

(C) Tageblatt 14. Juli 2005 Nr 161



**Lieber Erzieher bzw Sozialpädagoge,**

Ich verneige mich tief vor Deiner Selbstlosigkeit und vor Deinem pflichtbewussten Handeln für unser aller Gemeinwohl.

Erlaube mir, dass ich Dir meinen tiefen Dank ausspreche. Ich danke Dir im Namen unseres Staatshaushaltes und im Namen unserer über ihre eigenen Mittel lebenden luxemburgischen Gesellschaft. Mit Wenigem zufrieden und mit selbstaufopfernder Nächstenliebe beweist du jene Tugenden, denen ich mich selbst verpflichtet fühle. Ich und Du, wir sind die allzu selten gewordenen Lichtblicke auf dem Weg in eine humanere Zukunft. Du gibst viel, und außer mir dankt dir niemand. Mir ist es auch schon oft so ergangen.

Insbesondere danke ich Dir herzlich für all die Nachtstunden, die Du in diesem Jahr unentgeltlich gearbeitet hast. Das hat es mir erlaubt, allein auf Deine Person zig tausend € einzusparen. Die hast Du weniger, aber ich weiss Dich glücklich, dass ich diese Summe anderen Ministerkollegen für ehrgeizige Projekte zur Verfügung stellen konnte.

Ich danke Dir aber auch, dass Du nicht hartnäckig für eine gerechte Laufbahn Deines Berufes eingetreten bist. So konnte ich nochmals über 12 000€ dieses Jahr auf Deiner Person einsparen.

Ich weiss, ich weiss. Wenn es nach Dir ginge, dann müssten es eigentlich noch mehr derer Spareuros sein. In diesem Sinne bin ich überaus glücklich, Dir mitteilen zu können, dass ich Dir entgegentzukommen beabsichtige. In meinen nächsten Gesetzesvorhaben habe ich nämlich vor, Dein Kollektivvertragwesen in die Luft fliegen zu lassen. Deine Arbeitgeber werden mir für ein paar neue Prunkbauten schon grünes Licht geben.

Das wird uns beiden sicherlich erlauben, dass keiner Deiner Arbeitskollegen auf die Idee kommt, bessere Laufbahnen zu fordern und durchzusetzen.

Aber keine Sorge, wenn du jetzt denkst dass man durch diese Unterbezahlung keine qualifizierten Leute mehr finden wird, sei beruhigt, auch hier habe ich eine Lösung anzubieten. Bei den "Maisons relais" können jetzt unqualifizierte und pseudo-qualifizierte deine Arbeit machen. So kannst du getrost Zuhause bleiben und dich mit deinem ganzen pädagogischen Können deinen eigenen Kindern widmen. Wenn dir das nicht reicht arbeite doch als Tagesmutter (Dank deiner 3 jährigen Ausbildung erlaube ich dir einige Stunden bei der Tagesmutterformation wegzulassen) . Jetzt kannst du noch zusätzlich 8-10 Kinder betreuen und bist am Ende des Monats der grosse finanzielle Gewinner.

Auch in Bezug auf eine nächste allgemeine Gehälterrevision beim Staat kann ich dich beruhigen: auch da werde ich, ebenso wie in den letzten Jahren, keine Bäume für Deine Laufbahn ausreissen.

Aber so weit sind wir ja leider noch nicht. Vorerst danke ich Dir für deine Spende, und für Geld auf das Du bereitwillig dieses Jahr zu meinem Gunsten verzichtet hast, und das Du somit vor der schnöden Konsumwelt gerettet hast. Und ich verspreche dir: dies war nur ein Vorschuss. Freue Dich mit mir auf das dicke Ende, das noch kommen wird.

Mit voller Hochachtung und Dir stets zu Diensten

Deine GleichheitsMinisterin

**(c) Quelle: Unbekannt**



## Das Aus für die Aufwertung unserer Laufbahnen ?

Am 19.12.2002 verpflichteten sich die Gewerkschaften OGBL und LCGB zusammen mit dem Patronat, sich für die Aufwertung unserer Laufbahnen einzusetzen, doch bis dato erfolgte von beiden Seiten wenig Konkretes.

Es entstanden diverse Arbeitsgruppen, bei denen bis heute nichts Brauchbares heraus kam und bis dato war von der Gewerkschaftsspitze kein Aufruf zur Mobilisierung zu vernehmen.

Währenddessen verschlechtert sich die Wirtschaftslage zusehends. In der Deklaration zur Wirtschaftslage, betonte Premierminister Juncker, dass die Staatsausgaben gekürzt werden müssen, was sich auch auf den Sozialsektor auswirken wird. Ein Trend in diese Richtung scheint jetzt schon erkennbar zu sein. Einige Projekte, deren Umsetzung unmittelbar bevorsteht, sind davon betroffen: die so genannten "maisons relais", sowie auch andere Kinder- und Jugendbetreuungsstätten werden sich auf einer Grundlage weiterentwickeln: Immer größere Gruppen werden von immer weniger qualifiziertem Personal betreut.

## Haben wir unsere Lohnanpassungsforderung verschlafen?

Fazit ist:

Wir sind unterbezahlt, täglich, monatlich, Jahr für Jahr. Die Ausbildungszeit am IEES wurde bereits ab 1990 verlängert, was nicht in unseren Laufbahnen berücksichtigt wurde.

Unsere Forderung nach der Anerkennung des „Bac“ für die Erzieherlaufbahn und des "Bac + 3" für den Sozialpädagogen bleibt bestehen.

Es wird Zeit sich zu bewegen, die Wirtschaftslage wird sich weiter verschlechtern, und wir werden nur noch kämpfen um das bestehende Niveau, was Arbeitsbedingungen und Karriereansprüche anbelangt, halten zu können. **Doch zumindest diesen Kampf werden wir mit allen Mitteln führen.**

*Tessy Didier*



### P.C. Pannendienst !!

Haben Sie ein Problem mit Ihrem Rechner?

Zögern Sie nicht, rufen Sie uns an !

Tél. : (+352) 83 64 20 23

GSM : (+352) 091 52 18 46

info@its.lu

Neue Impulse für Schule in Not

## Sozialpädagogen sind Ansprechpartner für Lehrer

Alex Fohl

Die neue Ausbildung für Sozialpädagogen soll im Herbst an der Uni Luxemburg anlaufen. Wir unterhielten uns mit Vertretern des Berufsverbandes APEG\* über deren Aufgaben und Herausforderungen vor dem Hintergrund notwendiger Schulreformen.

**„Tageblatt“:** Was unterscheidet Sozialpädagogen von den anderen Sozialarbeitern bzw. Erziehern?

**Paul Bressler:** „Sozialpädagogen unterscheiden sich von Sozialarbeitern z.B. dadurch, dass Erziehungskomponente und pädagogische Aspekte in ihrer Ausbildung sehr stark vertreten sind. Das ist ein großer Unterschied zum Sozialarbeiter, dessen Ausbildung die juristische Komponente stark berücksichtigt.“

Im Gegensatz zum Erzieher verfügt der Sozialpädagoge über wesentlich mehr theoretisches Grundlagenwissen. Hinzu kommen administrative Kenntnisse, die notwendig sind, da viele Sozialpädagogen leitende Positionen in Tagesstätten und Betreuungszentren einnehmen und an der Ausarbeitung von Konzepten und Erziehungsplänen beteiligt sind. Für diese Aufgaben wird ein Bac+3 vorausgesetzt.

Ein großer Vorzug ist mit Sicherheit die multidisziplinäre Ausbildung, die es Sozialpädagogen ermöglicht, mit Experten verschiedener Fachrichtungen zusammenzuarbeiten. Oft gelten wir als Vermittler zwischen Psychologen und Erziehern. Die Ausbildung des diplomierten Er-

ziehers ist dagegen praxisorientierter.“

**Marc Pletsch:** „Oft überschneiden sich auch die Aufgaben. Das hängt von den jeweiligen Institutionen und deren Organisation ab. Es gibt Fälle, wo es in der praktischen Arbeit nur wenig Unterschiede zwischen den beiden Berufsgruppen gibt.“

**„T“:** Angesichts des rasanten gesellschaftlichen Wandels steht die Luxemburger Schule vor großen Herausforderungen. Die OECD-Schülervergleichsstudie PISA hat gezeigt, dass die Vermittlung von Wissen längst nicht mehr ausreicht. Welche Aufgaben kommen in diesem Zusammenhang auf Sozialpädagogen zu?

**M. P.:** „Sozialpädagogen können in Schulen Impulse geben und Projekte initiieren, die u.a. auf Sozialkompetenzen und das Wohlbefinden in der Schulklasse abzielen. Sie können mit Dienststellen zusammenarbeiten, die in die Schulen gehen und dort Informationen vermitteln. Z.B. das „Planning familial“, die „Aidsberodung“ und Drogenprävention.“

Auf diese Weise kann man soziale Probleme in den Schulen thematisieren.“

„Im Team kann man mehr erreichen“

**P. B.:** „Während sich Lehrer größtenteils mit Schuldidaktik und der Vermittlung von Wissen befassen, könnten Sozialpädagogen eher den erzieherischen Bereich abdecken. Oft wird von Lehrern erwartet, sie sollten





Fotos: Isabella Finzi

Lagebesprechung mit Sozialpädagogin Nathalie Oth (Dritte von rechts) zur Organisation des Sporttags ohne Tabak am 11. Juli im „Lycée technique Esch/Alzette“

mehr Pädagogen sein; das setzt aber eine längere Ausbildung voraus. Wir fragen uns, ob das sinnvoll ist. Wir gehen davon aus, dass jede Berufsgruppe ihre Kernkompetenzen hat, die dann in die Teamarbeit einfließen sollten. Jeder kann in der Gruppe seine Stärken einbringen und von Erfahrungen und Wissen der anderen profitieren. Im Team kann man mehr erreichen. Wir machen uns für eine pluridisziplinäre Arbeit stark.“

**M. P.:** „Angesichts zunehmender Problemfälle mit sozialem Hintergrund fühlen sich Lehrer bisweilen überfordert, sie können nicht individuell auf jeden Fall eingehen. In diesem Sinne machen wir uns zusammen mit dem Dachverband der Elternvereinigungen Fapel für SPOS-Dienststellen in Primärschulen stark.“

**P. B.:** „In der Hauptstadt haben wir bereits erste positive Erfahrungen gesammelt. Es hat Vorteile, wenn Sozialpädagogen in den

Schulen selbst arbeiten. Sie sind in die Struktur eingebunden, erkennen Probleme viel schneller und bleiben unmittelbare Ansprechpartner für Lehrer. Wir sehen uns als *eine* der Antworten auf die fehlende Chancengleichheit an Luxemburgs Schulen. In Finnland gibt es Sozialpädagogen an Schulen. Und dort hat man – wie PISA gezeigt hat – gute Erfolge aufzuweisen.“

**„T“:** **Auch in Luxemburg gibt es Sozialpädagogen an einzelnen Schulen. Können Sie Zahlen nennen bzw. wie hat sich deren Anteil seit der Gründung der APEG 1999 entwickelt?**

**M. P.:** „Infolge des PAN-Gesetzes wurde ab 2000 beschlossen, Sozialarbeiter und -pädagogen in Lyzeen einzustellen, um die SPOS-Dienste zu verstärken. Daraufhin wurde in allen technischen Sekundarschulen, in denen ein 'régime préparatoire' funktioniert, ein Sozialpädagoge eingesetzt.“

Auf Gemeindeebene ist es den



Kommunen z.T. überlassen, die Bedürfnisse selbst auszumachen, und Sozialpädagogen einzusetzen. Es ist folglich schwer, konkrete Zahlen zu nennen.“

**P. B.** „In Deutschland beispielsweise fordert die Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft einen Sozialpädagogen pro 150 Schüler. Das ist die einzige konkrete Zahl, die ich nennen kann. Würde man diesen Maßstab auf Luxemburg anwenden, würden das einige werden.“

**„T“:** **Die Realität schaut aber anders aus?**

**P. B.** „In der Hauptstadt werden Sozialpädagogen an sozialen Brennpunkten eingesetzt. Auch hier in Esch könnte ich mir durchaus Sozialpädagogen an Schulen vorstellen.“

**„T“:** **Nehmen wir die Pilot-  
schule 'Neie Lycée' als Beispiel.  
Sie setzt verstärkt auf die Zuar-  
beit von Sozialpädagogen. Wie  
würden Sie deren Aufgabe be-  
schreiben?**

**M. P.:** „Wir glauben, dass Sozialpädagogen im peri- und paraschulischen Bereich eine große Rolle spielen können und müs-

sen. Z.B. im Rahmen des Zirkusprojekts oder im Präventivbereich – bei der Drogen- und Aidsprävention. Auch im kreativen Bereich, in Workshops, sehen wir Tätigkeitsfelder für Sozialpädagogen. Sie haben den Vorteil, dass sie das soziale Umfeld gut kennen und über gute Kontakte verfügen.

Auch für Lehrer ist die Zusammenarbeit mit Sozialpädagogen im 'Neie Lycée' von Vorteil, da sie Schüler dadurch auch von einer anderen Seite – nicht nur der schulischen – her kennen lernen.“

**P. B.:** „Die Pilotschule ist eine ausgezeichnete Plattform, um interdisziplinär zu arbeiten. Wenn es hier nicht funktioniert, wo dann?“

**„T“:** **Mit der Übernahme des  
IEES durch die „Université du  
Luxembourg“ tut sich für Sozi-  
alpädagogen auch ein neuer  
Ausbildungshorizont auf. Wel-  
che Erwartungen hat die APEG  
in den neuen Lehrgang?**

**P. B.:** „Wir erwarten uns, dass der großen Nachfrage an hoch qualifizierten Sozialpädagogen



Marc Pletsch, APEG-Präsident



Paul Bressler, Generalsekretär

Rechnung getragen wird. Die bisherige Ausbildung hatte viele Vorzüge, die auch anerkannt wurden. Klar ist auch, dass Lehrgänge regelmäßig reformiert werden müssen. Das war bei der Ausbildung der Sozialpädagogen lange nicht der Fall. Dem gesellschaftlichen Wandel muss Rechnung getragen werden. Wir brauchen Akzente im Management- und Social-Management-Bereich, weil Sozialpädagogen sehr oft als Leiter von Tagesstätten und Betreuungsstrukturen eingesetzt werden. Diese Aufgaben werden künftig eher zu- als abnehmen. Daneben sollte die Schulpädagogik Bestandteil der

Ausbildung werden.“

**M. P.:** „Ganz wichtig ist uns auch die Öffnung des berufsbildenden Bachelor in Richtung Master-Programm in verschiedenen Fachrichtungen. Das muss sich nicht auf Luxemburg beschränken. Vor diesem Hintergrund muss die Ausbildung zum Sozialpädagogen internationalen Standards genügen.“

-> \* **APEG:** „Association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s“

Angepasstes **Kompetenzprofil**

## Ganzheitliche Perspektive

Die Ausbildung der Sozialpädagogen wurde reformiert. Im Herbst geht die Luxemburger Universität mit einem neuen Bachelor in Sozial- und Erziehungswissenschaften an den Start. Neu dabei sind nicht nur Bezeichnung und Kompetenzprofil der Sozialpädagogen, sondern auch die Zugangsbestimmungen zum berufsbildenden Lehrgang. Die Ausbildung zum „agent de développement social et éducatif“ sei veränderten Bedürfnissen angepasst. Angesichts einer immer komplexeren Problemlage müssten viele Faktoren in einer **ganzheitlichen Perspektive** berücksichtigt werden, so der für den Lehrgang zuständige Claude Haas. Viel Wert werde auf **Planung und Steuerung von Betreuung und Problemlösungsverfahren** gelegt. Auf die Diagnose folgten Projektentwicklung und Evaluation, so Haas dem Tageblatt gegenüber. Hier liege ganz klar ein Schwergewicht der neuen Ausbildung, die der **Methodenkompetenz** eine zentrale Rolle einräume. Parallel dazu ziele der Studiengang nicht auf einen Spezialisten, sondern eine **Fachkraft mit allgemeinen Kompetenzen** ab. Ein weiteres Merkmal sei die **Life-Long-Learning-Perspektive** eines Bachelor-Programms, das von der Kindheit bis zum dritten Alter **alle Lebensphasen** erfasse. Die Logik verschiedener Berufe und Disziplinen wird durch eine Kombination von verschiedenen Perspektiven ersetzt. Von besonderer Relevanz dürften aber auch die veränderten Zugangsbestimmungen sein. Für das erste Studienjahr sind maximal 40 Studenten eingeplant. Die **Zulassung** erfolge **in zwei Etappen**, so Haas. Bis zum 7. Juli müssen Kandidaten ein „dossier d'inscription“ und ein „dossier de préselection“ inklusive Motivationsbrief einreichen. Auf dieser Grundlage soll eine erste Auswahl getroffen werden. Ende Juli entscheidet dann ein standardisiertes Interviewverfahren über die endgültige Zulassung. a.f.

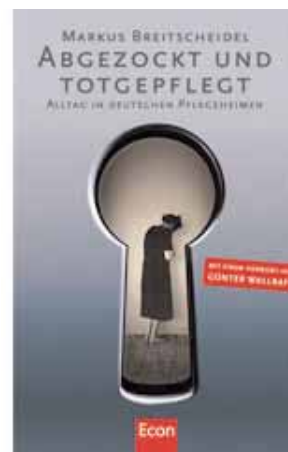


**BUCHTIPP:**

**Markus Breitscheidel: "Abgezockt und totgepflegt". Alltag in deutschen Pflegeheimen" Econ-Verlag, 240 Seiten, 16,95 Euro**

**ALTENPFLEGE IM AKKORD**

**Ueber die Reform des Pflegesystems wird seit langem diskutiert. Wie notwendig sie ist, zeigt ein neues Skandalbuch.**



Am schlimmsten war die Scham in den Augen der Frauen, wenn er sie in Akkordzeit ausziehen und mit einem Lappen waschen musste. Eine weibliche Pflegerin war nicht eingeteilt. Also musste er die Frauen versorgen. Das Geschlecht spielte keine Rolle ebensowenig wie der Name in jener Welt, in die Markus Breitscheidel für mehr als ein Jahr eintauchte. Denn Menschen galten dort oft nicht mehr als die Nummern auf den Zimmertüren. Geetarnt als Pflegehilfskraft hat der 36jährige aus Cochem an der Mosel in sechs Altenheimen zwischen München und Hamburg gearbeitet. Was Markus Breitscheidel dort erlebte, hat er in einem Buch aufgeschrieben. Dessen Inhalt hat ein Skandalpotential.

Vor einigen Wochen hat er es gemeinsam mit der früheren Bundestagspräsidentin Rita Süßmuth (CDU) und dem Schriftsteller Günter Wallraff vorgestellt. Kurz zuvor hatte eines der namentlich genannten Heime bereits rechtliche Schritte angekündigt. Markus Breitscheidel hat damit gerechnet, er sagt: "Ich habe für alles Beweise", und verweist auf Fotos, Videos und Aufzeichnungen, die er gemacht hat.

Die Aufregung verwundert nicht, denn er schildert, wie alte Menschen um halb fünf am Morgen zum Waschen aus dem Schlaf gerissen werden, weil in der Frühschicht zu wenige Pflegekräfte eingeteilt sind. Wie Demenzkranke mit Beruhigungsmitteln vollgepumpt, eingesperrt oder an Rollstühle gefesselt werden, weil sich niemand um sie kümmern kann. Und wie Bettlägrige faustgrosse offene Wunden bekommen, weil sie von ungelerten Kräften unsachgemäss gepflegt werden.

Markus Breitscheidel ist ein kleiner unauffälliger Mann mit Schnauzbart und ruhiger Stimme. Früher war er einmal Verkaufsleiter für einen Werkzeughersteller. Er kündigte, weil er nicht länger Mitarbeiter aus Kostengründen entlassen wollte. Auf der Suche nach etwas Sinnvollem landete er in der Altenpflege. Was er dort erlebte habe sein Leben verändert, sagt er. 20 Kilo hat er verloren und die Erkenntnis gewonnen, dass Altenpflege einer der härtesten Berufe ist.

In fünf von sechs Heimen, an die er vom Arbeitsamt vermittelt wurde, seien die Zustände katastrophal gewesen. Nicht weil die Pfleger Unmenschen waren, "sondern weil sie in einem System arbeiten müssen, in dem sich alles um Zeiten und Pauschalen dreht, um nicht die Bedürfnisse der Bewohner", sagt er.

Rolf Hirsch erstaunen Breitscheidels Erlebnisse nicht. Der Gerontopsychiater und Chefarzt der Rheinischen Kliniken in Bonn kämpft als Vorsitzender der Initiative "Handeln statt Misshandeln" seit Jahren gegen die Misstände im Pflegesystem. Er hat durchaus Verbesserungen registriert, vor allem Versuche, wegzukommen von grossen unpersönlichen Heimen hin zu kleineren Wohneinheiten, die ambulante und stationäre Pflege miteinander verbinden. "Trotzdem werden die Probleme noch immer nicht konsequent angegangen", sagt Hirsch. dabei wäre das dringend notwendig.

In Deutschland gibt es derzeit mehr als zwei Millionen Menschen, die pflegebedürftig sind. Im Jahr 2020 werden es fast drei Millionen sein. Denn die Deutschen werden immer älter und die Pflegebedürftigen immer mehr. Um dem absehbaren Problem zu begegnen, wurde vor zehn Jahren die Pflegeversicherung als eine Teilkaskoversicherung eingeführt. Gestaffelt in drei Stufen je nach Pflegebedarf, wurde sie mit festen Pauschalen gedeckelt. Seit Jahren beträgt der Beitragssatz 1,7 Prozent, obwohl die Kosten gestiegen sind. Inzwischen hat sich ein Defizit von fast einer Million Euro aufgebaut. Allein für die Finanzierung ist eine Reform überfällig. Doch es magelt nicht nur an Geld, sondern auch an einem besseren Pflegesystem.

Vor zwei Jahren haben das Familien- und Gesundheitsministerium daher einen "Runden Tisch Pflege" einberufen, an dem Vertreter der Länder und Kommunen, aus Verbänden, Praxis und Wissenschaft sitzen. In Kürze sollen sie ihre Empfehlungen vorstellen. Schon die Zwischenergebnisse zeigen, dass allen Beteiligten die Misstände bewusst sind. So wird unter anderem gefordert, die Arbeitsbedingungen von Pflegern zu verbessern, mehr zu qualifizieren und in Heimen für bessere Ess- und Trinkkulturen zu sorgen.

Markus Bretscheidel teilt viele davon. Er hat gesehen, wie den Menschen Pudding eingeflösst wurde, egal ob Diabetiker oder nicht, weil es schnell geht und billig ist. Oft sei das Management genauso überfordert gewesen wie das unterbesetzte Pflegepersonal.

Wenn der Sozialverband Deutschland schätzt, dass jedes Jahr 10 000 Menschen infolge schlechter Pflege sterben, glaubt er das gern. Die Schuld sieht er nicht nur an den Rahmenbedingungen, die durch starre Pauschalen und Zeitkorridore bestimmt sind, sondern auch in schlechtem Management und mangelhaften Kontrollen. Er selbst erlebte nur einen Besuch der Heimaufsicht, die sich zwei Wochen vorher ankündigte und die Bewohner nannte, die überprüft werden sollten.





Dabei gibt es durchaus Einrichtungen, in denen menschenwürdig gepflegt wird. Breitscheidel erlebte es in einem Berliner Seniorenheim. Dort gab es ein Management, das auf Qualität setzte, interne Kontrollen und Fehleranalyse durchführte, das Personal schulte und unterstützte. Die Bewohner wurden nicht nur gepflegt, sondern auch gefördert. Das Heim arbeitete nicht gewinnorientiert, sondern kostendeckend.

Die Experten vom "Runden Tisch Pflege" empfehlen, Qualitätsmerkmale zu definieren, damit solch vorbildliche Einrichtungen zum Standard werden. Und sie wollen eine Charta der Rechte hilfe- und pflegebedürftiger Menschen herausgeben, an der sich die Heime messen lassen müssten. Einrichtungen sollten ausserdem endlich ihre Bilanzen offen legen, fordert Kornelie Rahnama, Leiterin der Münchener Beschwerdestelle für Probleme in der Altenpflege, die ebenfalls am Expertentisch sitzt. Doch dagegen wehren sie sich noch erfolgreich.

Zugleich glaubt Rahnama aber, dass es nicht reicht, auf die "tollen Ausnahmen zu verweisen". Das seien oft neue Häuser mit gut geschulten Managern, die es unter hohem persönlichen Einsatz schafften, qualifiziertes Personal an sich zu binden: "Dem Durchschnitt ist unter den Rahmenbedingungen nur eine existenzsichernde Pflege möglich."

Sie plädiert daher dafür, das Fallpauschalen-System zu überdenken. Denn das schaffe keine Anreize, Pflegebedürftige so zu versorgen, dass sie selbständiger leben können, weil sie dann in eine niedrige Stufe rutschen, für die es weniger Geld gibt.

Eine Alternative könnten persönliche Pflegebudgets sein, die derzeit von der evangelischen Fachhochschule Freiburg in sieben Städten erprobt werden. Pflegebedürftige können dabei über eine Pauschale in Form eines monatlichen Budgets selbst verfügen. Qualifizierte Berater, sogenannte Case Manager, helfen ihnen, sich individuell Pflege-Leistungen zusammenzustellen.

"Es mangelt nicht an Alternativen, sondern am politischen und gesellschaftlichen Willen", sagt Rolf Hirsch von "Handel statt Misshandeln. Er glaubt nicht, dass Breitscheidels Skandalbuch daran etwas ändert oder der runde Tisch. Denn dessen Empfehlungen sind nicht verbindlich. "Jeder einzelne muss sich für alte engagieren." In Heimen mit vielen Ehrenamtlichen gebe es keine Missverständnisse. Das hat er selbst erlebt.

von Heike Vorwinkel

© **WELT AM SONNTAG 36/2005**

**Anmerkung der Educa-Redaktion:**

Auch wenn es sich sowohl in diesem Artikel, als auch in Breitscheidels Buch, um Misstände in der Altenpflege in Deutschland handelt, sind trotzdem einige Parallelen mit der augenblicklichen Situation in unseren Heimen zu erkennen.

Die Akzente, die im neuen Gesetzesentwurf zum Kinder- und Jugendschutz gesetzt werden, steuern zweifellos in Richtung Qualitätsverlust hin. Während in Deutschland alle Beteiligten mittlerweile erkennen, dass das Fallpauschalen-System kontraproduktiv ist, wird bei uns dieses Konzept im rückständigen Luxemburg als innovatives Allheilmittel gegen eine überteuerte Kinder- und Jugendbetreuung hoch gepriesen. Es liegt allerdings auf der Hand, dass mit diesem System weniger Anreize geschaffen werden, Jugendliche und Kinder mit Problemen zu fördern – im Gegenteil: für mehr Bedürftigkeit gibt es auch mehr Geld für die Institution. Bei chronischem Geldmangel hätten die Träger natürlich Interesse daran, zu sparen, unqualifiziertes Personal einzustellen und möglichst viele Kinder in die Stufe einzuordnen, für die es am meisten Geld vom Staat gibt.

Als Mitglieder von Berufsvereinigung und Dachverband, die sich für den sozio-educativen Sektor einsetzen sind wir der Meinung, dass dieses Modell unseren Vorstellungen von Heimarbeit keineswegs entspricht. Diese Art systematischer Verschlechterung der Arbeitsbedingungen auf Kosten der sozial Schwachen in unserer Gesellschaft, dürfen wir nicht weiter hinnehmen.



**ACHTUNG SATIRE !!!**

Pfäffische Sommeroffensive :

**CSFaul und CARITAS REISSEN SICH  
KINDERBETREUUNG UNTER DEN NAGEL :**

Familien- und Frauenministerin Marie-Kaffi Kreuzfeld-Jacobs (CSFaul) und ihr intriganter Regierungsschrat Mill Majesus haben in echt pfäffischer Art und Weise den Sommerurlaub genutzt, um zum Schlag gegen den konventionierten Sektor im Bereich Sozialpflege auszuholen.

Es geht um das neue Finanzierungsmodell der Familienministerin im Bereich der Sozialpflege und Betreuung. Wie berichtet (DNF 566), fürchtet der O-Gebell eine Kommerzialisierung des sozialen Sektors, weil die über Konventionen finanzierten Betreuungseinrichtungen für Behinderte, Kinder und Jugendliche einem auf Lohndumping beruhenden Tarifsysteem unterworfen werden sollen. Vor den Sommerferien hatte der Protest der Gewerkschaft die Ministerin aus der Reserve gelockt und bewirkt, dass sie zumindest öffentlichen Abstand von den Vorstellungen ihres Regierungsschrates Mil Majesus nahm, der die ganze Chose im stillen Kämmerlein ausgeheckt hat.

Doch in Wirklichkeit hat Majesus jetzt in der Sommerpause im m Bereich der Kinderbetreuung zur Offensive ausgeholt. Sein Projekt für ein „Règlement grand-ducal concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de maisons relais pour enfants », das die Schaffung von Kinderfoyers für Vorschulbetreuung vorsieht, unterhöhlt das Statut der diplomierten Erzieher und Sozialhelfer, weil die Dienstleistungen in den Kinderbetreuungsstätten künftig von unqualifiziertem Personal erbracht werden können.

**Verdächtig schnelle Reaktion des Caritas Direktors**

In unserer Ausgabe vom 15. Juli äusserten wir den Verdacht, dass Marie-Kaffi und ihr Gehülfe Mill Majesus diese Tätigkeiten der pfäffischen Caritas zuschustern wollen zumal die neuen Aufnahmestrukturen von den Gemeinden nicht bewältigt werden können.

Wie recht wir damit hatten, zeigt ein Schreiben vom 28. Juli aus der Feder vom Caritas-Direktor Erny Gilly an die Bürgermeister und Schöffenräte der Gemeinden. Darin beruft er sich auf das von der Ministerin zuvor vorgestellte Projekt der „maisons relais“, der ausdrücklich vorsieht, dass die pädagogische Betreuung und die Verwaltung der Kinderbetreuungsstätten an externe Dienstleister ausgelagert werden können..

Die schnelle Reaktion der Caritas auf das Projekt der CSFaul-Ministerin legt den Verdacht nahe, dass wir es hier mit einer Connection Majesus-Caritas zu tun haben, will sagen, dass das Familienministerium zuvor mit der Caritas abgesprochen haben dürfte. In der Tat gibt es ja noch andere konventionierte Vereinigungen im Bereich der Kinderbetreuung. Diese aber wurde durch dieses Vorpreschen kurzgeschaltet.



Vor allem die Bürgermeister der sozialistischen Südgemeinden dürfte die blitzartige Aktion kalt erwischt haben, da sie befürchten müssen, dass ihre kommunalen Dienstleistungen von einer der CSFaul nahe stehenden Organisationen unterwandert werden. Der normale Weg, kommunale Dienstleistungen wie jene der Kinderbetreuung auszulagern wäre die öffentliche Ausschreibung gewesen!

### **Mill Majesus schafft vollendete Tatsachen**

Doch dass das nicht der von Mill Majesus gewählte Weg ist, zeigt ein Brief, den er am 17. August an die Verantwortlichen der bereits bestehenden „maisons relais pour enfants“ geschrieben hat. Dort schafft er vollendete Tatsachen, indem er für den 1. Januar 2006 eine völlig neue Konvention für die Kinderbetreuungsstätten ankündigt und den Dienstleistungen genaue Angaben über ihre Leistungen und Sachkosten für das kommende Budgetjahr abverlangt.

Dieses Vorgehen ist mehr als merkwürdig. Es stellt sich nämlich die Frage, was mit den bisherigen Konventionen geschieht, die bereits mit den einzelnen Organisationen für längere Laufzeiten abgeschlossen wurden. Aus dem Brief geht nicht hervor, ob das Ministerium vorhat, sie einfach aufzukündigen und durch eine neue zu ersetzen.

Marie-Kaffi Kreuzfeld-Jacobs hatte den Protest des O-Gebell herausgefordert, als sie ankündigte, die bisherigen Bestimmungen der Konventionen zwischen Staat und Betreibern (also Gemeinden und Vereinigungen) auf dem Prüfstand zu heben, was im Klartext heisst, dass es darum geht, Geld einzusparen und die Kollektivvertragsbestimmungen des Sozialpflegepersonals zur Disposition zu stellen.

Das Personal, das künftig die Kinder betreuen soll, muss allenfalls eine hunderttägige Ausbildung absolvieren. Ansonsten muss es sich mit dem reichlich abstrakten Text der UN-Kinderrechtscharta bekannt machen, was mit der eigentlich erforderlichen pädagogischen Qualifizierung recht wenig zu tun hat.

Da von den Massnahmen hauptsächlich die Rechte und das Statut berufstätiger Frauen bedroht sind, leistet Marie-Kaffi Kreuzfeld-Jacobs zudem in ihrer Eigenschaft als Frauenministerin der Sache der Gleichstellung einen denkbar schlechten Dienst.

Angesichts dieses sommerlichen Vorstosses des CSFaul-Familienministeriums ist es kein Wunder, dass der O-Gebell den Zusicherungen der Ministerin nicht traut.

© *Den neie Feierkrop* 2.9.05





D' APEG an d' APEL si frou iech matzedeelen  
datt hir EDUCA endlech do ass .  
Mat hir ass och eng néi Rubrik entstan:

## EISEN ALLDAG ALS ERZEIER

### An deser Ausgab geet et em den Alldag an der Crèche.

Halwer 7 geschwënn, Trape rop gehetzt, Schlëssel aus der Täsch, déi éischt Eltere mat de Kanner sti scho virun der Crèche. „Moien, Bonjour, Ola, Buon giorno“. Sou jiddereen begréisst, dann all eran an déi gutt Stuff. Alleguer gestresst, Kanner séier déposéiert ( well de Wee dono op d' Aarbecht féiert ), déi wichtegst Infoen deponéiert, ech alles schnell notéiert.  
A lass an méin Alldag.

## STOP

Crèchen - Alldag?  
Wat ass dat iwverhaapt?

An eiser Gesellschaft, heescht et oft:

*„Wat hudd Dir dach eng relax Aarbecht: Dir dierft dee ganzen Dag spillen, sängen, danzen a bastelen. Zwëschenduerch gett d' Zeitung geliest, an dobäi eng gutt Taass Kaffi gedronk. Oder Fräispill ass ugesot, an Dir setzt do Causettescher ze halen.*

*Dat ass jo null Problemo, schliisslech passt Dir nëmmen op lauter kleng, séiss, brav Kënnercher op. An dofir sidd Dir an d' Schoul gaangen?! Schliisslech kritt eng Mamm hir Kanner och erzunn!“*

Do freet deen een oder anere sech: an dofir brauch een eng Ausbildung?

### **Mir Erzéier soe Jo!**

Schliisslech ass erzéien ëmmer e sozialt Handelen, dat eng gewësse Verantwortung mat sech bréngt. D' huet ee mat Leit ze din, déi een duerch säin Handele matbeaflosst. Do muss een d' Aufgabe kennen , déi an deene verschiddene Beräicher ufalen.

Hei e klengen Abléck, an een Deel vun den Aufgaben an enger Crèche:

- Integratioun
- Fuederung vun :
  - \*Sprooch
  - \*Motorik
  - \*Selbststännegkeet
  - \*Kreativiteit
- Eltreaarbecht

Elo sinn mir beim schwierigen Deel vun eiser Aarbecht ukomm. Wéi setze mir eis theoretisch Kenntnisser an d' Praxis em?

Oft ass et jo esou, datt an der Theorie optimal Bedingungen herschen, déi eis an der Praxis oft net gi si.

Ween kennt dat net, datt een zevill Kanner huet , sou datt et schwéier ass

Aktivitéiten duerchzeféieren déi all Kand optimal fuerderen. Dobäi kënt datt Stonne vum éducative Personal reduzéiert gi.

Mëttlerweil sinn d' Kanner hautdësdaags oft vill méi problematesch wéi virun 10 Joer. Ausserdeem sinn d' Raimlechkeeten net ëmmer der Unzuel an der Altersgrupp vun de Kanner ugepasst. Duerch déi ënnerschiddlech Nationalitéiten am Grupp tauchen ëmmer erëm Kommunikatiounsproblemer op .

Dës Problematike sinn der Gesellschaft net ëmmer bekannt . Wéi soll onqualifizéiert Personal ënnert deenen heitegen Aarbechtskonditiounen de Kanner eng optimal Erzéiung entgéintbréngen , wann dat qualifizéiert Personal do scho muenchmol u seng Grenze stéisst ?

Eng kleng Geschicht fir an dës Rubrik, vun enger Erzéierin aus hirem Crèchen - Alldag.

### Eng Wantergeschicht

Et war kuerz viru Chrëschttag. Dobaussé loung mol eemol Schnéi ëm déi Zäit, dat hate mir scho laang net méi .D'Leit waren alleguer sou richteg a Chrëschtstëmmung an iwwerall hunn d'Kanner am Schnéi gespilt. Den Doft vu gebakene Kichelcher loung an der Loft an alles war schéi beliicht a gerëscht. D' war alles sou wéi et soll sinn wann dat schéinste Fest vum Joer virun der Dir steet.

Dee Moien hunn zwou Erzéierinnen e Spazéiergang geplangt, si wollte mat hire Butzen eraus an de Schnéi. D' huet einfach net opgehale mat schneien deen Dag an d'Kanner hunn hier Nuesen un d' Fënster gedréckt fir ze kucke wéi d' Schnéiflacke vum Himmel danzen. Déi Kléng waren esou opgedréint ewéi si sech fäerdeg gemaacht hu fir eraus.

Ewéi si endlech dobaussé waren , hunn e puer Kanner de Kapp no hanne gehalen an d' Zong erausgestreckt, fir de Schnéi ze schmaachen. Nodeems déi éischt Opreegung sech e bessi geluet hat, hunn d'Kanner sech eng Hand ginn a si hu sech op de Wee gemaacht. Virun all Fënster sinn si stoe bliwwen an hunn d' Dekoratioun bewonnert. D'Kanner sinn aus dem staunen net méi eraus komm a fir d'Erzéierinnen war et eng Freed hinnen nozekucken.

No enger gudder Stënnchen huet sech déi kleng " Famil " op den Heemwee gemaacht. Op eemol ass esou eng Loft opkomm datt de Schnéi vum Buedem opgewirbelt ginn ass. Deene Kléngen huet dat gutt gefall , dat huet een hinnen ofgesinn. Vun enger Sekonn op déi aner huet et dunn och nach esou hefteg ugefaange mat schneien datt ee Schwieregkeeten hat um Wee ze bleiwen. Am Kampf mam Buggie de Bierg erop, ass et dann du geschitt. E Kand loung op eemol de laange Wee am Schnéi ze kräischen. D'Erzéierinn huet him opgeholfen an nogekuckt op keng schlëmmer Schrumm entstane wier.

Ohh nee !! Mat Schreck huet si dunn entdeckt datt de Bouf Kaka un den Hänn hat. Op der Sich no engem Nueschnappech mussen déi 2 Erzéierinnen leider feststellen datt se keent méi iwwereg hate. An elo ? Wouhinner mat deem Sch . . . ? ! Dee Kléngen huet ëmmer méi gekrasch, de Schnéistuerm huet net nogelooss an déi aner Kanner waren och den Tréinen no. Eng Léisung huet séier missen hier! Spontan hu si du d' Hand am Schnéi propper gemaacht, wat wier hinne soss anescht iwwereg bliwwen . . . . Oh wat fir eng Affaire !

Sou séier kann et goen datt e schéine Moien esou versch . . . . kann enden !!

**Hudd dir och eng intressant Geschicht oder e gudde Sproch ze zielen , e Problem deen iech nervt , dann hudd dir hei d ' Méiglechkeet dozou !! Mailt eis är Geschichten op folgend E-mailadress => educa@entente.lu**

**BINDELS Pascale  
REYTER Géraldine**





Falls Dir wëllt Member bei eis ginn, bieden mir lech déi zoutreffend Kaas unzekraizen an eis den ausgefëllten Coupon un déi folgend Adress zréckzeschécken:

A.P.E.L.

Didier Tessy  
100, rue Pasteur  
L-3543 Dudelange

- 
- Eng Memberskaart ouni professionnell Haftpflicht (25 Euro)
  - Eng Memberskaart mat professionneller Haftpflicht (39 Euro)
  - Eng Memberskaart fir d'Erzéier an der Ausbildung (5 Euro)

Numm an Virnumm: .....

Adress:.....

Postleitzuel – Uertschaft: .....

Tél: .....

E-mail: .....,

den.....

Ënnerschrëft

**Veillez utiliser cette fiche pour :**

- une nouvelle adhésion à l'APEG**
- nous communiquer un changement d'adresse**
- nous communiquer un changement d'employeur**

Par la présente je soussigné(e), déclare vouloir adhérer en tant que membre actif à l'association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s asbl.

### Données privées :

Titre : Mademoiselle, Madame, Monsieur (veuillez biffer ce qui ne convient pas)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Diplôme : \_\_\_\_\_ obtenu en : \_\_\_\_\_ Ecole : \_\_\_\_\_

### Données professionnelles :

Employeur : \_\_\_\_\_ Service/Institution : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_

### --> nouveau membre :

Je paye la cotisation de **25 Euro** --> (Etudiants: 0 Euro)

**--> 39 Euro avec assurance responsabilité professionnelle incluse**  
par virement / versement au compte CCPL LU55 1111 1571 9858 0000 de l'APEG  
avec la mention " **cotisation 2006** "

(N.B. la carte de membre sera envoyée par voie postale dans les meilleurs délais après réception de la cotisation)

J'autorise l'APEG à enregistrer, sur support informatique, dans sa banque de données des membres, les données que j'ai fournies sur cette feuille.

Date : \_\_\_\_\_ signature : \_\_\_\_\_



**Frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2006.**

**Joyeux Noël et une bonne année 2006.**



**De Comité vun der ENTENTE wënscht jidderengem  
schéi Feierdeeg an ee gudde Rutsch an dat neit Joer.**

**Dat Bescht fir iech an är Famill fir 2006.**

**[www.entente.lu](http://www.entente.lu)**